DIARIO ARUBANO

Arubaanse Courant

ANJA 25 diasabra 14 December 1963 No. 4817

O.S.Henriquez: Expulsion di stranheronan mientras razonable y humano

Commision pa kehonan chofernan di taxi a worde nombra awor

Oranjestad, 14 December.

President O.S. Henriquez di eilandsraad a contesta extensamente ariba e hopi preguntanan cu a worde haci den e ultimo reunion publico di eilandsraad, tocante di e politica di permiso pa stranheronan drenta Aruba of expulsion di nan for di nos isla.
Claramente el a duna raad un idea di e hopi factornan cu ta hunga un rol aki; factornan economico y semper factornan humano. Motibu principal pa Gezaghebber ta aki, cu e interesnan di Arubianonan tin di worde proteha tanto posibel ariba mercado di trabao.

Presidente Henriquez tabatin fuera di e preguntanan tocante il aumento di salario y 40 ora di trabao pa siman, hopi otro preguntanan pa contesta ora cu B.C. mester a duna respuesta de promer rond. Tocante di trahadornan stranhero cu despues cu nan a hanja nan retiro a bai for di Aruba pa despues di algun tempo bolbe bin traha aki trobe, Gezaghebber Henriquez a contesta cu unicamente dos caso asina ta conoci né. Aki ta trata di di dos technico, kendenan a hanja trabao na Barcadera. Promer Gezaghebber, segun el a informa a nenga permit cu A.C.I. pa esaki. Despues a resulta cu aki ta trata di trahadornan, di cual nen capacidad no ta desponibel na Aruba, asina cu e ora el a duna permit pa dos anja, cu e condicion cu den e dos anjanan ey, e empresa lo percura pa otro persona a sinja e trabao pa asina reemplaza e personanan menciona. Caminda a worde papia tocante di un monopolio di e compania di gas, orador a mustra cu e compania aki no ta worde proteha door di autoridadnan y cu si tin un initiativo particular cu kier establece tal empresa, e por conta ariba e apoyo di gobierno.
E exihencianan pa bira polis ta igual pa tur. Pero e interes na Aruba tabata semper masha poco, apesar cu den ultimo tempo ta mustra cu esaki ta cambiando. ´´Nos esfuerzonan ta pa tanto cu ta posibel pone yui di tera den servicio di polis. do. ´´Nos esfuerzonan ta pa Cu piscadornan ta worde pone na careda door di polis di Lago ora nan usa e mesa di sca ma pisca cual ... na La go Colony pa gobierno no ta conoci pa Gezaghebber. El a primint di tuma medida. Senjor Henriquez no tabata di opinion cu e proposicion pa mehora e situacion financiero door di baha e salarisnan di e ambtenaarnan cu puesto halto lo tabatin efecto.´´Segur mi esaki no ta parse algo cu realmente lo ta posibel´´, segun e contesta cu el a duna senjor Britten ariba su pregunta. Ariba e peticion di senjor Finck e resultado di anja 1962 di Gezondheidsdienst y Voorlichtingsdienst lo worde publica ainda como supplement.
E remarcanan tocante di un dokter femenino den e Medisch - Tucht college ta un cuestion di Land, asina cu e no por a trata esaki. E proposicion di senjor Finck pa cada luna tene un conferencia entre B.C. y prensa cu gusto e presidente kier a tuma esaki den estudio. Tocante di e situacion di trafico na Savaneta senjor Henriquez a duna di conoce cu en futuro e caminda principal lo bai pasa pafor di e parti mas habita di Savaneta. Entre tanto B.C. lo mira kiko ainda lo por worde haci pa mehora e seguridad di trafico ayanan.

Reglamento di verlof y malesa pa ambtenaarnan ta un asunto di Land, pero como contesta ariba e proposicion di senjor Figaroa tocante di cursonan pa ambtenaarnan, presidente a splica cu algun tempo pasa B.C. a traha un proposicion pa un systema nobo pa dunamento di cursonan na ambtenaarnan. Despues B.C. a pasa e proposicion aki na Gobierno di Land, por si acaso Land kier haci esaki tambe. Como cu Land te ainda no a reacciona ariba esaki, senjor Henriquez a participa cu ta worde planea seriamente pa cuminsa cu e systema nobo na Aruba, sin tene cuenta cu e interes for di banda di Land.

Tocante di e progreso di e studiantenan na Hulanda, B.C. no ta mai satisfecho. ´´Tin mash poco cu no ta logra´´??
E sakamento di stranheronan for di nos isla, despues cu nan a hanja nan retiro na un empresa local, segun senjor Henriquez a informa, ta un asunto dificil. ´´Nos tin di haci hopi excepcionnan, como pues ta asina cu tin hopi stranheronan casá cu Antiliano y tin yiunan cu tin e nacionalidad Hulandes; ta papia unicamente Hulandes y ta bai school akinan. Y hopi di esunan cu tin di worde saca ta biba mas cu 30 anja akinan.
´´Tur esaki tin biaha ta haci expulsion masha dificil´´, segun Gezaghebber. ´´Y nos por expulsa un isla ´´Ribenjo for di nos isla, manda su mes isla ora e cu e hanja su lay-off?´ Segun contesta di Gezaghebber ´No´´.Tur Antiliano ta liber pa bai y para caminda cu e kier den Antillas Hulandes´´.

meter di gas

Exihencia di ponemento di meternan di gas segun Gezaghebber ta razonable, ´Mi ta kere cu nos tin di trata di realiza esaki. Pero nos tin di investiga con leuw B.C. por pone esaki como un deber.´´E Tabata di mes un opinion cu senjor Max Croes cu e problema di desempleo na Antillas ta mas parti di un caracter cuantitativo cu cualitativo.
´´Esey ta e motibu tambe, cu de bes en cuando nos ta obliga pa permit stranheronan na Aruba.
E proposicion pa na e diferente proyectonan duna preferencia na expertonan y empresanan Hulands, B.C. kier a tuma di senjor Eman.
Pero e preferencia aki unicamente lo worde duna si e ofertanan di e Hulandesnan ta igual na esunnan di otro empresanan estranhero.

Comision

E sushedad den e rool y e lagoen pa Zuid di Winkel´s Handel Mij. na Oranjestad, senjor Henriquez a primint di lo laga kita di eynan. E proposicion pa establece un spaarfonds pa ambtenaarnan e kier a laga haci un estudio di esaki. Den e comision pa studia e kehonan di e chofernan di taxi a worde nombra door di e presidente, senjornan D.C.Croes (A.V.P.), F. Figaroa (U.N.A.), E Finck (P. P.A.) y J. Geerman (P.P.A.). E caballeronan a worde suplica pa escohe un presidente entre nan. B.C. tabata di acuerdo pa pone un ambtenaar aserca como secretario di e comision. Senjor Henriquez tabata duna preferencia na un commision netamente di raad.
Asina anto cu e tabata contra di ponemento aserca di miembronan for di otro circulo.

W.E.B. capeon di domino

Oranjestad, 14 December.
Bao di un enorme interes a tuma lugar Diahuebs anochi e finale pa e torneo di domino entre e oficinanan di Land y Eiland cual ta valido pa e Statuutbeker. Cu un score di 21 pa 14 W.E.B. a gana Bestuurskantoor, door di cual e ´´hombernan di awa´´ a hanja e titulo di campeon, y Bestuurskantoor Sub-campeon.

Resultado di Judo serca Y.M.C.A.

San Nicolas, 14 December.
Diasabra anochi ultimo a tuma lugar bao di guia di senjor Carlos Braaf, examinacion di algun alumnonan di e Judo Club di Y.M.C.A. kendenan a hanja nan instruccion for di korporaal Verhalle di Mariniers. Senjor Braaf, lider technico di e judoclub di Y.M.C.A. mes ta segunda Dan (banchi preto) di Corsow.

E ta representante di Antillas serca N.J.J.B., e unico bond Hulandes cu ta afilia na e Federacion Internacional di e Judo y Tokio Kokodan. For di esaki ta resulta cu e diplomanan cual worde entrega door di senjor Braaf ta reconoci internacionalmente. E examennan a worde presencia door di un publico chiquito, entre cual representantenan di ´´San Ju´´, esta San Nicolas Amateur Judo Club. E siguiente practicadornan di Judo a pasa cu bon exito: banchi oranje (Kju 4): Samuel T. Hodge y G. Quandt, banchi geel (Kyu 5): E. Tjon Kon Fat, E. Gumbs, R. Heyliger, J. Hodgesen, P. Lake, Cosme Gomez, A. Gomez, W. Bailey, G. Katoen y R. Marlin banchi berde (Kyu 3): J. van der Hulst.



Na Alemania tabatin un demostracion contra e ley nobo di gobierno pa rebaha penshon; Aki e prome demostrantenan ta reuni na Bonn. E senja ta bisa „Penshon na lugar di canjonnan„.

Mas pasahero na November

Oranjestad, 14 December.
Durante luna di November di e anja aki a drenta mas pasahero Aruba cu avion cu na mes un luna di anja 1962. E siguiente lista ta duna un informacion total di e trafico aereo na aeropuerto Prinses Beatrix na November 1962 y 1963.

Pasahero:	1962
Drenta:	2926
Tansito:	1094
Sali:	2857
Totaal:	6877
Pasahero	1963
Drenta	3839
Transito:	733
Sali	3744
Totaal:	8316
A baha.	
1962	222
1963	283

Garoshi pa "Cobi"

Oranjestad, 14 December.
Diamars mainta pa 11'or e Esso Dealernan di Aruba lo entrega un garoshi pa hende mancaron na senjor Jacobo (Cobi) Bikker. Senjor Bikker ta un conocido figura na Oranjestad, caminda casi diariamente por mira e homber aki di 65 anja sintá na e entrada di Aruba Trading. Pa via di un desgracia el a perde tur dos su pianan, door di cual awor pa un gran parti e tin di biba di bondad di otro. Senjor Bikker, kende semper tin pa cada palabra carinjoso of echo carinjoso, un sonrisa grandi, probablemente lo no tin bastante sonrisa Diamars awor, ora cu e Esso Dealernan duné e sorpresa . Pues no unicamente lo e hanja un garoshi pa hende mancaron, pero e lo ta esun di promer na Aruba cu ta hanja tal garoshi cu un motor. Door di esaki en futuro ''Cobi'' mes lo dicidi, despues di anjanan largo, ki ora lo e bai of bini. Senjor Bikker a nace na Corsow y a biba 45 anja na Maracaibo, Venezuela.

Epidemia di typhus ta menaza Brasil

Rio de Janeiro, 13 Dec. Mester tene cuenta qu e posibilidad di un epidemia serio di Typhus si no bini un fin na e secura, qu ya a causa morto di 200 mucha den e distrito Guanabara, territorio di Rio de Janeiro.

E aviso aqui a worde duna pa e sociedad distrital di medicos

Na kranchinan publico di awa tin carredanan di habitantenan tantu di apartamentunan lujoso qu como di casnan chiqui.

Pascu na Club Surnam

San Nicolas, 14 December.
Club Surnam tin un cantidad di actividadnan ariba programa pa e dianan di Pasco venidero. Dia 16 tin den e club un bridge-drive di Pasco, dia 17 un canasta drive y dia 21 un bingo-drive pa macutonan di Pascu, kalakuna etc. como premio. Alavez tin dia 22 fiestamento di Pascu cu comedia y dia 25 tin un baile di Pascu. E fiesta di Pascu pa e muchanan ta worde fiesta dia 26. Conjunto San Fernando lo percura pa e baile di anja nobo.

E vijfkamp cual a keda di tuma lugar entre Club Surnam y J.P.F. na Corsow lo no tuma lugar, pa motibo di dos morto cerca J.P.F. E siguiente encuentro pues lo ta atrobe na Pasco Grandi, ora cu J.P.F. lo bin Aruba.

Sentencia

Oporto, 13 Dec. Un tribunal na Oporto a condena un comerciante, Santos Oliveira, ayera na shete luna di prison y boet y ademas e ta worde destitui di su derechonan civil pa un periodo di cincu anja. Tur esakinan passombra e comerciante a plama propaganda instigativa.



2. ''PISANDO E PIEDRA Cisco cay, y e ta bolter den e zonido di e balanan..''
3. ''No tirele mas! Esei a muri caba!''



1. ''Chinche'' ta radio-perador nobo! Masha interesante Julia!'' Lago nos bai Rib, no bisa mi cu ey den ta hole peligroso.
2. ''Na su expresion mi ta mira cu ta asina. Boso detectivenan tin ora ta bira ridiculo''.
3. ''Chinche'' No ta tarda pa transmiti, querido''. ''Bon trabao Marta''.

Storia carinjoso tocante Aruba den N.Y. Times

Oranjestad, 14 Dec.

Marjorie Betts Peterson, esposa di e donjo di e yate ''Storno-way'', kende algun tempo pasa a scirbi un articulo no tanto bunita tocante di Aruba den e edicion di ''Motorboating'', a mustra cu te ainda e ta hanja cu Aruba tin reglamentonan severo pa e yatenan di placer cu ta drenta haaf di Aruba, pero pa resto e ta gusta Aruba masha.

Den un carta na senjor S.D. Bruin, hefe di asuntonan general di douane na Aruba, nounicamente el a mustra esaki cu palabra, pero como prueba el a ensera un articulo tocante di Aruba cual el a scirbi y cu a worde publica den e edicion di diadomingo di New York Times dia 15 di April di e anja aki.

E ta scirbi den e articulo e.o.:

The Netherlands Antilles islands of Curacao, Aruba and Bonaire, which lie off Venezuela's north coast, the old Spanish Main, have golden sunlight, limpid, aguamarine seas, tall balconied hotels and cottage resorts on sugar-white beaches plumes with palms. However, despite all the classic Caribbean cajoleries, plus a Dutchness as appealing as a pair of klompen, they are remembered best for their cosmopolitan atmosphere.

The cosmopolitan, diverse and polyglot atmosphere is emphasized by the visitors here: businessmen, sailors and tourists from all over the globe.

On the streets, one sees saris; narrow, slit Chinese skirts; guayaberas, the formal shirt of Latin America, and conventional city costumes. All mingle with the uninhibited shirts of the vacationists.

Dutch is the official language, but English and Spanish are used socially and in business. Also the owners and employers of the many free-port shops can assist in a dozen other languages.

Papiamento however, is the 'lengua franca'' for all. This soft gumbo of Dutch, English, Portuguese and African has no formal grammar, akthough it is mal grammar, although it is used in newspapers and in sermons. One knowing a little Spanish probally understands "tene Aruba limpi'' as a plea to keep Aruba clean, or looks to buy furnuture at the sign reading ''Se bende Muebles Aki''. A polite ''masha danki'' comes through as a thanks, and the trash baskets on the streets "appesina" and are two for a "guatchy'', and the sign on the barred gate reads ''Ta Taha pa pasa", the visitor usually gives up.

The cuisine of the islands reflect an amicable mélange of countries. On a barge from the canals of Amsterdam, a Chinese cook sets out the forty dishes of a Javanese rice table, not forgetting the thick stripes of cold cucumber to refresh the taste. Edam cheese, baked and stuffed with barracuda and tomatoes, is reserved on a terrace fringed with poinsettias bleached to pink by the sun, an a windmill restaurants offers Pano Estofado, turkey cooked with prunes, olives and white wine, and Chow Har Look, shrimp in tomato and ginger sauce.

It is the trade winds from the northeast that bring etonic breeziness to the islands. Low, arid, girt about with reefs, they seem a little baren at first; but, in the clarity of the strong, free wind, they have the beauty of precisely out jewels scattered on a turquoise batik. At night, lights twinkle as they said to do only in the clear air of Greece.

Off to the west, through a countryside that is dotted with squat houses bright with hex signs, is the main town of Oranjestad. Sometimes, along its scrubbed streets and rising to the painted clocks of the church steeples, the cool sounds of a jeweler's carillon mingle with beat of a native instrument. On cruise-ship days, a band composed of a father and his six sons comes down to the dock to play a wlcome. Starting quielty with accordion, cowbell and drum, the band soon is augmented by violin, saxophone, and a conglomeration of other percussion devices.

Aruba's population is composed of about 40 per cent mixed Carib Indian stock, 20 per cent Chinese and Indian (from India) and 40 per cent Dutch and Americans, but there always are large groups of Venezuelans, Colombians and Santo Domingans in town. Arriving in their small boats, they bring tropical fruits and vegetables to sell in the neats, tiles stalls along the seafronts. Occasionaly they and odd item or two to their usual cargo, such as parrots, woven slippers or peacocks.

Huelga na Sabena a keda suspende

Bruselas, 13 Dec. Nan a suspende e huelga dje personal di e compania nacional di aviacion di Belgica, qu mester a cuminsa e siman aki. E deliberacionnan tocante exigencianan dje personal, qu tabata trata principalmente di areglonan di penshon, a conduci pa resolucion aceptable pa ambos partido.



Riba e aeropuerto Orly di Paris a jega sra. Nhu cu a bini di Roma. Sra. Nhu viuda di e ruman homber di president di Sur Vietnam a worde saluda pa su dos jiu hombernan.



Aki e cantante Lucky Gordon di Jamaica ta sali for di Corte Old Bailey na Londen caminda el a parce dilanti huez pa e caso contra Christine Keeler. Gordon a worde absolve di un sentencia di tres anja den prison ora el a bai den hoger beroep.



Un bista di e eleccionnan na Senegal durante cual 11 hende a perde nan bida. Riba e portret un multitud ta rondona un jeep cu nan a pega na candela.

Esaki ta e candidato pa Miss Francia 1964 for di Marseille, Danielle Rivas, 18 anja.



Na Alemania nan a trese un aparato nobo riba mercado cu ta permiti dos hende papia cu otro riba un distancia di 100 meter sin hasi uso di wayanan. Aki dos persona ta duna un demostracion di e aparato nobo cu ta traha cu rayonan di infrarood.



Esaki ta un bista di e seru Sion un di e puntonan cu Papa Pablo lo bishita na Januari venidero durante su estadia na Israel. Papa Pablo lo ta eprome Papa cu ta bishita e Terra Santu desde cu San Pedro a sali pa Roma.

PARTICIPACION

Ta pa nos un gran placer di participá, cu e negoshinan bancario na Aruba, cu for di agosto 1962 á operá temporalmente bao di nomber di N.V. Maduro & Curiel's Bank, Aruba, lo wordu continuá for di 16 December 1963 pa:

CARIBBEAN MERCANTILE BANK N.V., ARUBA

un Compania Anónima establecé na Aruba, cu un capital autorizá di NA f. 5,000.000.-- di cual NA f. 2,000.000.-- a wordu pagá. Den e capital ta participá pa parti igual, nos amigunan, Nederlandse Overzee Bank N.V., Amsterdam, y nos mes.

Gerencia di Caribbean Mercantile Bank N.V., Aruba, lo ta den man di Sres. B.T. Henriquez, como Director Gerente, y H.L. Marchant como Gerente.

Nos ta haci uso di e oportunidad aki pa gradicí un y tur pa confianza cu nan a duna nos Sucursal Aruba, y nos ta confia cu tanto nos apreciado clientenan, como publico en general, lo haci amplio uso di e servicionan cu Caribbean Mercantile Bank N.V. tambe tin gusto di ofrecenan.

MADURO & CURIEL'S BANK N.V.

Curacao, 6 December 1963

E nogoshinan bancario, cu te awor a hiba nomber di

MADURO & CURIEL'S BANK N.V.

Sucursal Aruba

lo continuá for di 16 December 1963 door di

CARIBBEAN MERCANTILE BANK N.V.

un Sociedad Anónima, cu un capital autorizá di NA f. 5,000.000.-- di cual NA f. 2,000.000.-- ta pagá, y den cual ta participá pa parti igual, N.V. Maduro & Curiel's Bank di Corsow, y Nederlandse Overzee Bank N.V. di Amsterdam.

Caribbean Mercantile Bank N.V., Aruba, ta asumí tur derechonan y obligacionnan di N.V. Maduro & Curiel's Bank, Sucursal Aruba.

Clientenan cu tin chequeboek di N.V. Maduro & Curiel's Bank, Sucursal Aruba, por sigui haci uso di e chequenan cu lo wordu considerá como girá riba Caribbean Mercantile Bank N.V., mescos cu spaarboeknan di N.V. Maduro & Curiel's Bank, Sucursal Aruba, lo wordu considerá como emití pa Caribbean Mercantile Bank N.V. Tambe tur instruccionnan cu a ser duná na N.V. Maduro & Curiel's Bank, Sucursal Aruba, lo wordu considerá di a ser duná na Caribbean Mercantile Bank N.V. cu lo tin masha gusto di cumpli cu nan.
Caribbean Mercantile Bank N.V., cu masha placer ta pone su servicionan na disposición di un y tur, y ta duna e siguranza cu tur encargonan confiá na su cuidow lo ser ejecutá eficientemente, y cu tur atención.

CARIBBEAN MERCANTILE BANK N.V.

Aruba, 6 December 1963

HOROSCOPO PERSONAL

15 December

ARIES 21 Maart - 20 April.
Oranan di mainta ta esnan mas favorabie pa tur cos. Duna otronan preferencia mas den dia y bo mes keda poco atras.

TAURUS 21 Aprii - 21 Mei.
No keda sorpresa si otronan pidi bo ayudo awe, pero paga tino pa nan no abusa di bo bondad.

GEMINIS 22 Mei - 21 juni.
No ninga si otronan pidi bo ayudo awe. Sernan queri merece extra atencion awor; si bo no duna esey anto io resulta malu pa bo.

CANCER 22 Juni - 28 Juli.
Bo por caba hopi trabao basta bo cuminsa tempran awe. Acento ta cai riba bo famia, no desapunta nan si nan ta spera aigu di bo.

LEO 24 Juli - 23 Agosto.
Contactonan cu otro, especialmente amigu y sernan queri ta bao di aspectonan favrorabie. No inicia un aventura nobo riba tereno amoroso.

VIRGO 24 Augustus - 23 September.
Hasi un calculacion di bo gastonan, esey ta hopi necesario. Aspectonan favorable ta juda bo si tin cu pidi otronan algu.

LIBRA 24 September - 23 Oktober.
Spera te despues di atardi si bo kier hasi progreso. Bo por tuma iniciativo y hasi e weekend agradabel pa esnan cu bo ta stima.

SCORPIO 24 Oktober - 22 November.
Laga e weekend aki pasa trankil; busca soledad si ta necesario. Bo mester trata pa recupera bo mes tanto espirituaimente como fysicamente.

SAGITTARIUS 23 November 21 December.
Influencia di amigunan lo ta fuerte den bo bida. Weekend ta ofrese aspectonan sublime pa oranan agradabel huntu cu otronan.

CAPRICORNIUS 22 December - 20 Januari
Apesar di weekend acento io cai riba bo ambicionnan y futuro. Door di popularidad serca otronan bo por progresa hopi den asuntonan di amor.

AQUARIUS 21 Januari - 19 Februari.
Weekend ta trese aspectonan favorable pa tur trabao preparativo. Tene poco cuidao mas den anochi nan por interpreta bo malu.

PISCES 20 Februari - 20 Maart.
Duna otronan chens pa bisa nan opinion. Bo por sinja mas door di esey apesar cu bo sa melhor. Controla bo finanzas; no fia placa.

Gobierno nobo na Thailandia

Bangkok, 13 Dec. Radio Thailandes a anuncia composicion di un gobierno nobo di Thailandia.
Prome minister ta general Kittikasjorn. Principe Wan Sjaroesathien te segundo premier. Sjaroesathien ta tambe minister interino. Minister di exterior ta Thanat Choman. Prome minister Kittikasjorn ta tambe minister di defensa y comandante supremo di forzanan Thailandes di guerra.

DESEO PA BO AMOR

Pesey mi a imita un enfermedad tropico y a bai algun dia despues cerca Brigitta pa pidie consejo. Sejorita Storm a duna su abogado pa formuia un documento den cua henter e historia a worde spiica na su cunja. Pesei mi ta aki awe.
Solamente mi no sabi cu mi por puntrabo, pa prepara Jacinta riba e acontecimlento cu ta bini......
Bisami un cos mas meneer Krusio. Perry ta puntra, bo a hunga e rol solamente door di compasion, of tabatin un otro motibu?
E cara di Eugenio a cambia color bira corra.

-Mi a ......el a cuminsa temoso, cumpli cu delaster deseonan di mi ruman. Naturaimente mi no a mira door di prome emocion e hopi otro consecuencianan di e hecho.
-Bo no por bisami-awor cu nos ta papia francamente cu otro e berdadnan, meneer Krusio? Ta dificil pa e evita e mirada di Clyde. Pero e contesta no a cai Eugenio aparentemente facil. Pa nan sorpresa di mas grandi Brigitta Storm a bolbe mete su mes den combersacion.
-Bo no kier a iaga e pregunta aki bula? ei a puntra serio. Alfin alcabo tami tabata esun cu mester a haci e pregunta aki y mi no a hacie. Larga nos haci e cuestion aki como termina. A pesar cu e solucion akl tambe tabata bonbini pa bo, bo a compronde meneer Perry.

Awor ta Perry su turno pa resisti contra e mirada investigativa di Brigitta.
Mi ta admira bo inteiigencia, senjorita. Y mi no kier desaproba bo suposicion. Naturalmente senjora Krusio tin e uitimo palabra. Si mi comprende bo bon senjor Krusio, bo a hala bo mes atras desde e prome dia for di bo cunja?
- Esey mi ta hura, Eugenio ta sigura.
Clyde ta sacudi satisfecho.
- Bo tln un documento cu ta afirma e morto di bo ruman?
- Si, mi tin un documento cu ta

- Si, mi tin e acto di fallecimento den mi maleta...
- Y kiko bo tin idea di hasi awor?
- Mi kier a pidi bo - ya cu bo ta aki - pa bo informa mi cunja di e hechonan.
-No ta mehor pa bo mes hasi esey senjor Krusio?
Eugenio Krusio ta baha su cabes. E tambe kier termina e asunto aki mas pronto posibel, pero... e tin berguenza pa Jacinta. Despues di tur cos cu a pasa e no ta tribi waak mas den su cara. Y atrobe Brigitta Storm ta esun cu ta tuma iniciativo.
No ta un caminda facil Eugenio. e ta bisa, pero min ta kere cu ta esun mas digno. Bo mester carga e consecuensianan di bo accion. Mi lo aprecia masha si bo hasi esey awor un bes.
Eugenio ta lucha duru cu su mes. E ora e ta lanta para.
- Bam nos ta bai, e ta bisa.
-Wel, Clyde Perry ta bisa. Bo ta prefera pa papia bo so cu senjora Krusio of mi mester bai cu bo?
-Ay, Eugenio ta bisa, mehor bo bam cu mi, mi no ta sinti mi mucho bon.
-Mi ta spera bo aki, Eugenio... Ta Brigitta ta bisa e palabranan aki.
Ta e camina mas dificil cu Eugenio a camna den su bida. E ta sinti su mes manera un criminal, cu ta worde sentencia di corte. E hombernan ta bai cu bus, pasombra Clyde a laga su auto para banda dl e villa. Apenas nan ta papia cu otro durante e viahe chikitu. E pensamentunan di Eugenio ta leuw di ta alegre. E mester hasi un confesion, un confesion horibel y ainda e tin e deseo pa no hasi Jacinta doior. Con e por combina e cosnan aki? E tin miedu di Jacinta cu el a humilla. E tin miedu cu Jacinta lo ofende abiertamente.
Dos homber cu ta pensa riba e mesun muher. Ningun di nos kier drenta prome den e cas, ora cu e ama di cas a habri e porta.
- Mi esposa ta na cas? Eugenio ta puntra cu voz sera.
- Senjora ta den e sala, e dama bieuw ta contesta, mientras e ta waak e dos hombernan rabiá. E ora nan ta bai pa e porta cu Eugenio ta habri sin bati.

Jacinta a sinta warda hopi ratu riba e regreso di Eugenio. Y asina el a hanja tempu pa prepara su mes. Pero e ta spanta masha ora e ta mira Clyde Perry ´tras di Eugenio. Kiko a pasa awor?

RADIO ANTILLANA

DIASABRA 14 DEC.

05.30	Apertura
05.45	To 7.45 a.m. Bai Trabao den compania di bo companjero constante Radio Antillana.
06.10	News in English
06.30	Noticias na Papiamento
07.45	Noticiero Musical
08.30	Musica Varia
09.15	Programa pa amanan di cas.
11.00	Noticia na Spanjo
11.15	Regalo Musical
12.00	Melodias Antillanas
12.15	Noticianan na Papiamento
12.25	Melodias Antillanas
12.45	Charla Deportiva
01.00	Fiesta Calypso
01.30	North-American Music
02.00	Album di Recuerdo
02.30	Boleros Romanticos
03.00	Festival Musical
03.30	Programa pa Pacientnan hospital.
04.00	Programa 'La Esperanza
04.30	Peticiones
05.00	Noticianan na Papiamento
05.15	Calypsorama
05.30	Calendario Antillano
05.45	Orquesta di siman
0.600	Charla Deportiva
06.15	Musica Norte-Americana
06.30	News in English
06.45	Variedad musical
07.00	Felicitaciones y compiaciencias
08.30	Saludos Musical Reddy Kilowatt
09.00	Musica Latina
09.15	Musica Varia
09.30	Anjoranzas
10.30	Variciones musical
11.00	Meiodias y romance musical.
12.00	Clausura.

DIADOMINGO 15 DEC.

10.00	Opening
10.02	Rayito di solo
10.15	Bo concierto dominical (instrumental)
10.30	Winkel Handel Mij.
11.00	Melodias instrumental
11.30	Musica Varia
12.00	Musica, Poesia y composicion Antillana
12.30	Musica Norte Americana
01.00	Hit internacional (repeticion)
01.30	Domingo musical
04.00	Radio Nederland Wereld Omroep
05.00	Meldias instrumental
05.15	Musica varia
05.45	Music From America
06.00	Lago Oil & Transport Co. Ltd.
06.30	Intermadio musical
06.35	Centro Apostolico Arubano
06.40	Musica pa la cena
07.00	Musica Europeo
07.45	Los Tres Villalobos
08.15	Musica Norte American
08.30	Programa di ,,ELMAR
09.00	C. C. A.
10.00	Sluiting.

Conferencia cumbre

Istanbul, 13 Dec. E patriarc Griego orthodox di Istanbul, Athena-Goras, a ricibi contest di Papa Pablo riba su proposicion pa tene un conferencia cumbre di hefenan di iglesianan mundial den e periodo qu Papa t bishita santa terra. Ta word supone qu e contesta tabata positiva.

AGENDA

DIASABRA 14 DEC.

De Veer: 8.30 p.m. "Days Of Wine and Roses" 18 j
Rialto: 8.00 p.m. "The Black Pirate" 18 j
Principal: 8.00 p.m. "Sergeants 3" 18 j
Aurora: 8.00 p.m. "Revak de Rebel" 18 j
Savaneta: 8.00 p.m. "The deadly companions" 18 j

DIADOMINGO 15 DEC.

De Veer: 6.00 p.m. "Ha llegado un angel" all 8.30 p.m. "Days of wine and roses 18 j
Rialto: 8.00 p.m. "The Purple Monster Strikes" all 8.00 p.m. "The Black Pirate" 18 j
Principal: 6.00 p.m. Un Rayo de Luz" al: 8.00 p.m. "I thank A Fool" 18 j
Aurora: 6.00 p.m. "Five weeks a balloon" all 8.00 p.m. "Reval de Rebel" 18 j
Savaneta: 6.30 p.m. "Ramona" all 8.00 p.m. "The Castlian" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Nacntdiensten: Oranjestad Botica Oduber Tel.1780. San Nicolas, Botica San Lucas Tel: 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Doktersdiensten: Oranjestad-Noord 14/14 Dec. Dr. J.R. Leo San Nicolas-Sta Cruz-Sav 14/15 Dec. Dr. J.G.H. Janssen.

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic

ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo

subscripcion f. 3,25 pa luna
edicion los 20 ct.

edita pa:

N.V. Arubaanse Drukkerij - en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
imprimi na:

N.V. Drukkerij
,,de Stad,,

Telefoon 1116 Directiva y redaccion, 2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur:
D. Wolff.

Premionan no busca

Oranjestad, 14 December.

Algun di e premionan di e souper-sansant di Prinses Wilhelmina Fonds no a worde busca ainda. Ta e numeronan 370 y 89. Nan por worde busca na cas di senjora Vera Henriquez.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

DIASABRA 14 DEC.

Anguila (8.30-15.30), Antigua (8.30-15.30), Argentina 15.30, Bolivia 15.30, Bonaire 16.00, Brazil 15.30, Br. Guyana - , Canada (8.30-15130), Chile 15.30, Colombia -, Costa Rica 15.30, Cuba 15.30, Curacao (6.00-16.00), Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, Europa (1) 15.30, Guadeloupe (8.30-15.30, Guatemala 15.30, Haiti (8.30.-15.30), Honduras 15.30, Jamaica 15.30, Martinique (8.30-15.30), Mexico 15.30, Montserrat (8.30-15.30), U.S.A.: Miami (2) 15.30, New York (8.30-15.30), Nevis -, Nicaruagua 15.30, Panama 15.30, Paraguay 15.30, Peru 15.30, Puerto Rico (3)(8.30-15,30) Rep. Dominicana (8.30-15.30), St. Kitts - St. Maarten enz. (4) - Suriname 15.30, Trinidad enz. (5) - Uruguay 15.30, Venezuela: Caracas enz 15.30, Maracaibo 15.30.

Atencion: Ceramentu di cartana registra ta un ora prome cu di post.

SIRBISHINAN DI MISA

CATOLICO

Oranjestad: St. Francisco 6'or a.m. 7.45 a.m. (misa pa mucha solamente) a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresita Kerk: 5.00 p.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00
Sta. Cruz: 5 ór a.m. - 6.30 ór a.m. - 8 ór Kindermis) - 5.30 ór p.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.

PROTESTANT

Oranjestad 15 Dec. 9 uur v.m. Ds Metting v. Rijn. Piedra Plat 15 Dec. 9 uur v.m. de heer Dercksen. San Nicolas 15 Dec. 5.30 n.m. Metting van Rijn.
Inglesia ad
Oranjestad: 9'or p.m. Ds. Jakobs Bed. H. Doop.
Piedra Plat: 9'or p.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30'or a.m. Ds Visser Bed. H. Doop.
Tur diasabra: 9.30'or a.m. Escuela Sabatina 11.00'or a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur Diadomingo: 7.30'or p.m. Serbishi di Predicashi.
Tur diarazon: 7.30'or p.m. Serbishi di oracion.

TELE-ARUBA

DIASABRA 14 DEC.

05.30	Flash Gordon
06.00	This is Britain
06.30	Capt Grief
06.45	Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00	Top Cat
07.30	Sports Patrol
07.30	Sports News
07.45	Highway Patrol
08.15	Bold Venture
08.45	English Newscast Live & Filmnews
09.00	Fight of the week
10.00	Sign off.

DIADOMINGO 15 DEC.

06.00	Sword of SERIALS
06.30	Living World
06.45	Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00	Bat Masterson
07.30	Big Playback
07.45	Concentration
08.15	Live ,,Nos Tera"
08.45	English Newscast Live & Filmnews
09.00	Empire
10.00	Sign off.

RADIO KELKBOOM

7.00	Opening
7.02	Bon dia cu alegria (intrumental)
7.30	Musica matutino
8.00	Seleccion musical cu dis-
8.30	Cumpleanjos feliz
9.00	Noticianan social
9.15	Musica Varia
9.30	Melodias instrumental
10.00	Noticianan internacional
10.05	Ritmos Latinos
10.30	Programa di N. Habibe
11.00	Noticianan internacional
11.05	Musica Norte Americana
11.15	Musica Antillana
11.30	Musica Varla
12.05	Noticianan internacional
12.20	Musica Norte Americana
12.45	Noticianan local
10.00	Musica varla
01.30	Mei ora cu boleros
02.00	Musica varla
02.30	Teenagers Programma
03.00	Cha cha cha
03.15	Twist
03.45	Coctail
03.45	La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00	Musica cu sabor Azteca
04.45	
04.45	Coctail musical
05.15	Musica Varla
06.00	Noticianan deportivo
06.15	Musica varia
06.30	Musica para la cena
06.50	Majan ta diadomingo
07.00	Noticianan Internacional na Papiamento
07.15	Musica Europeo
07.45	Musica Norte Americana
09.00	Resultado di ,,Careda Mu-
09.00	Resultado di ,,Careda
09.15	Musica B
09.15	Musica ballable
10.00	Sluiting

Pascu na A.C. Hotel

Palm Beach, 14 December.
Dia 18 venidero lo tuma lugar arriba e terasa di Papiamento Room di Aruba Caribbean Hotel-Casino e fiesta tradicional di Pascu ofreci pa e directiva di e hotel.

RADIO CARACAS TELEVISION

DIASABRA 14 DEC.

8.45	Senderos de luz
9.00	Tio Vacaciones
9.30	Relaciones Públicas
9.45	Proyecciones
10.15	Diálogo y cultura
10.45	Imagen de Francia
11.01	Federación Ven. de Ganaderos
11.30	Suplemento Hipico
12.00	El Show de Saume
13.15	Weekend con las estrellas
13.45	C.T.V.
4.15	Museo
14.30	Media hora con Chelique .
.5.00	Bowling
16.00	Farándula Musical
16.30	Peña Tanquera
16.44	Programa Musical
18.00	Ganele al reloj
18.30	Tic Tac
19.00	Mr. Ed y Datos hipicos
19.30	Que monada de familia
20.00	El pbservador
20.15	La era siniestra
20.45	Alfred Hitchcock
21.15	Vida y destino
21.30	Boris Karloff
22.30	Charla

DIADOMINGO 15 DEC.

9.00	Buck Rogers
9.30	Aventura del Cacique Jao
10.30	El Circo
11.30	Pelicula
13.00	Torneo hípico y Perry Mason
18.00	Laramie
19.00	El Imperio
20.00	El observador
20.15	La hora estelar
21.15	Show de Aldemaro Romero
22.15	Boxeo
22.45	Miradas al mundo
23.00	Teleteatro

POSTSPAARBANK VAN DE NEDERLANDSE ANTILLEN

Met ingang van 1 januari 1964 zal de rentevoet op inlagen bij de Postspaarbank worden verhoogd tot 3%.

De Directeur,
P.H.J. Breusers.





DICK TRACY
1. "E no a bini bek! Pero mi a tendé grita".
2. "E graf! E ta habri! Nos a lagele sera".
3. "Sparkle! E no a bai den e graf pa busca su cartera".
4. "No, ta djies un buraco di cement". Unda e por a bai? Sparkle, oh, Sparkle!"

NOS CARTANAN PA SANTA CLAUS



For di diahuebs cu nos a anuncia cu Arubaanse Courant a worde proclama como un station intermedario pa Santa Claus pa mandamento di post pa kestman, nos a hanja e prome cartanan aden. Esaki ta esnan cu nos a druk akinan. Apesar cu tabata permiti, e muchanan cu a manda carta no a manda nan potret huntu. Di tur manera nos a manda e cartanan directamente pa e kerstman cu ta biba na Noordpool. Y awor e muchanan mester carga poco poco e speranza cu e kerstman lo corda riba nan.

10-12-'63

Santa Claus.

Como Arubaanse Courant ta e courant mas lesa pa mi tata y mi mama y nan ta abona pa varios aña caba, mi ta desea pa Santa Claus regala mi un borchi pa mi sinja som y scirbi.
Y pa mi ruman chikito Ester un stroiler pa e hanja core su popchi aden.
Anto si mi hanja nan lo mi keda mashar contento cu nan. Santa Claus.

mashar danki.
Frankileendert 212.
F.L. Farro
1 ste klas.

Aruba 9-12-'63

Santa Claus.
Noordpool. Santa Claus.
Mi nomber ta Eric Everts. Santa Claus, tur anja nos tabtin un Kerstboom, pero e anja aki nos lo no tin pasombra nos ruman major a muri. Roy a hanja un desgracia ora cu nan a bai keiru na Bonaire for di Curacao. Mama a bisa cu nos lo no tin Kerstboom pasombra ta Roy sa yuda tur anja cu e bini cas den vacantie pa drecha Kerstboom pero e anja aki nos no tin e mas; Pascu lo ta tristoe pa nos; pero tog lo mi kier a pidi Santa Claus di tin bondad di regala mi un Vieuw-Master. Bo por mira asina cos bunita, el ta mas mehor cu un Television mes, mi no ta pidi nada mas. Nos tur por mira den dje te hasta Papay y Mamay tambe.
Awor mi ta stop cu hopi cumindamento di nos tur 6 ruman pa Santa Claus,
Y mashar danki.

Eric Everts.
Seroe Preto No. 7
Tel. 5638.

Querida Santa Claus.
Santa Claus com ta bai? Ami ta un mucha homber di 13 aña cu jama Rolando Statia i mi ta gusta lesa Arubaanse Courant. Ami ta un mucha mancaron mi ta den Mgr. P.I. Verriet Instituut na Corsow den lugar di muchanan mancaron. Mi a lesa courant cu ron. Mi a lesa den courant cu nos por scirbi nos deseonan na Santa Claus, pesei mi ta scirbi un carta pa mi pidi Santa Claus mi deseonan. Pero mi no ta pidi cos pasombra Santa Claus mester cumpra pa otro mucha tambe.
1 radio di 6 transistor, 1 armband pa mucha homber cu R. Statius graba aden, 1 renchi preto cu R.S. graba aden, 1 vieuw master, 2 carson largo size 12, 2 camisa size 12.
Santa Claus awor si mi no ta pidi mas. Tur esakinan mi tabata desea mashar tanto. Santa Claus awor si mi ta stop, pasa un bon pascu i un feliz aña nobo. Mi adres ta.

Santa Claus ta duel mi cu mi no tin pasfoto esaki ta unico potret cu mi tin. Si Santa Claus no ta hanja cu e potret aki ta bon Santa Claus por banfe bek pa mi. Mi ta bira contento cu nan publica mi carta den courant.

Rolando Statia.
Mgr. P.I. Verriet Instituut
P.O.B. 195
Santa Maria.
Curacao N.A.



Apreciable Santa Claus
Cu mucho gusto mi ta scirbi Santa Claus un carta sperando cu SANTA Claus ta goza di un perfecto salud. Santa Claus mi ta mashar contentu cu Santa Claus ta duna nos tur un regalo.
Santa Claus mi tin gustu di haya un bapor.
Santa Claus mi ta gusta Arubaanse Courant pa mi lesa Cisco Kid, Pepita, Rib Rirby y Dick Tracy.

Danki di antemano.
Juan Semerel
Noord No. 25
Klas 3.

Si e muchanan di nos abonadonan tin deseonan especial cu nan kier laga kerstman sabi, nan por manda nan cartanan pa Arubaanse Courant. Esaki lo manda e carta door na Noordpool. Si nan ta basta bunita, nan lo worde publica huntu cu un potret chiquito di esun cu a mandé, den corant.